

ES PASARELA AIDOO KNX UNIDADES HITACHI PRIMAIRY

Dispositivo para la gestión e integración de equipos Hitachi PRIMARY en sistemas de control KNX TP-1. Alimentación externa a través de la unidad interior.

- Funcionalidades:
- Control de los distintos parámetros del equipo.
 - Control KNX.
 - Datos estándares KNX.
 - 3 entradas digitales configurables.
 - Fácilmente configurable desde ETS.
 - Detección de errores durante la comunicación.

EN AIDOO KNX GATEWAY HITACHI PRIMAIRY UNITS

Device to manage and integrate Hitachi PRIMARY units in KNX TP-1 control systems. Externally powered by the indoor unit.

- Features:
- Control of the parameters of the unit.
 - KNX Control.
 - KNX standard data.
 - 3 digital configurable inputs.
 - Easily configurable from ETS.
 - Communication errors detection.

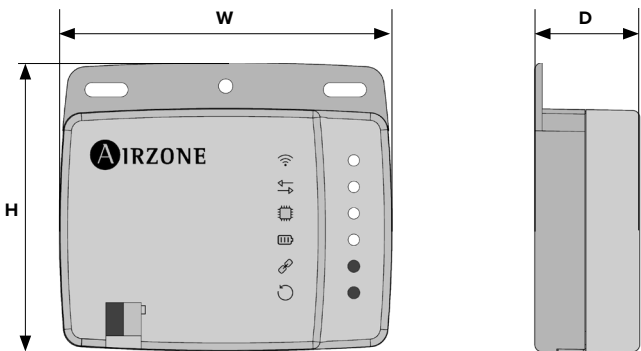
PT GATEWAY AIDOO KNX UNIDADES HITACHI PRIMAIRY

Dispositivo para a gestão e integração de equipamento Hitachi PRIMARY em sistemas de controlo KNX TP-1. Alimentação externa pela unidade interior.

- Funcionalidades:
- Controlo dos diferentes parâmetros do equipamento.
 - Controlo KNX.
 - Dados padrão KNX.
 - 3 entradas digitais configuráveis.
 - Configurável a partir do ETS de maneira fácil e rápida.
 - Deteção de erros durante a comunicação.

(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / (EN) TECHNICAL SPECS / (PT) ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Conexión con unidad interior / Connection to indoor unit Conexão ao equipamento	
Tipo de alimentación / Type of power supply / Tipo de alimentação	Vdc
V max	18 V
I max	137.5 mA
V in	12-16 V
Consumo / consumption / Consumo	0.85 W
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	Conector Hitachi / Hitachi connector / Conector Hitachi
Longitud del cable / Wire length / Comprimento do cabo	2.5 m (8.2 ft)
Conexión y comunicaciones KNX / KNX connection and communication Conexão e comunicação KNX	
Tipo de alimentación / Type of power supply / Tipo de alimentação	Vdc
V max	31 V
I max	31.3 mA
V in	29 V
Consumo / Consumption / Consumo	0.12 W
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	TP-1
Hilos de comunicación / Communication wires Fios de comunicação	2 x 0.8 mm2 (AWG 18 – 2 wired)
Color de los cables / Cable color / Cor dos cabos	Rojo-Negro /Red-Black Vermelho-Negro
Distancia máxima / Maximum length / Distância máxima	100 m (328 ft)
Entradas digitales / Digital inputs / Entradas digitais	
Nº de entradas / N° of inputs / N° de entradas	3
Estado / State / Estado	Libre de tensión / Voltage-free / Livre de tensão
Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima	100 m (328 ft)
Temperaturas operativas / Operating temperatures / Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C (-4 ... 158 °F)
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)
Rango de humedad de funcionamiento / Operating humidity rango / Intervalo de humidade de funcionamento	5 ... 90% (non-condensing)
Aspectos mecánicos / Mechanical aspects / Aspectos mecânicos	
Grado de protección / Protection class / Grau de proteção	IP 41
Peso / Weight / Peso	130 g (0.29 lb)
Dimensiones / Size / Dimensões (WxHxD)	92x80x29mm (3.62x3.15x1.14")



FR PASSERELLE AIDOO KNX UNITÉS HITACHI PRIMAIRY

Contrôleur pour la gestion et l'intégration d'unités Hitachi PRIMARY dans des systèmes de contrôle KNX TP-1. Alimentation externe par l'unité intérieure.

- Fonctionnalités :
- Contrôle des différents paramètres de l'unité.
 - Contrôle KNX.
 - Données standard KNX.
 - 3 entrées numériques paramétrables.
 - Paramétrable à partir d'ETS.
 - Détection d'erreurs durant la communication.

IT AIDOO GATEWAY KNX HITACHI PRIMAIRY UNITÀ

Controller per la gestione e l'integrazione di unità Hitachi PRIMARY in sistemi di controllo KNX TP-1. Alimentazione esterna mediante l'unità interna.

- Funzionalità:
- Controllo dei diversi parametri dell'unità.
 - Controllo KNX.
 - Dati standard KNX.
 - 3 entrate digitali configurabili.
 - Configurabile da ETS.
 - Rilevamento di errori durante la comunicazione.

DE AIDOO KNX-GATEWAY HITACHI PRIMAIRY-GERÄTE

Controller für die Verwaltung und Integration der Geräte Hitachi PRIMARY in KNX TP-1-Steuerungssystemen. Externe Stromversorgung über das Innengerät.

- Funktionen:
- Steuerung der verschiedenen Anlagenparameter.
 - KNX-Steuerung.
 - Standard-KNX-Daten.
 - 3 konfigurierbare digitale Eingänge.
 - Über ETS konfigurierbar.
 - Fehlererkennung während Mitteilung.

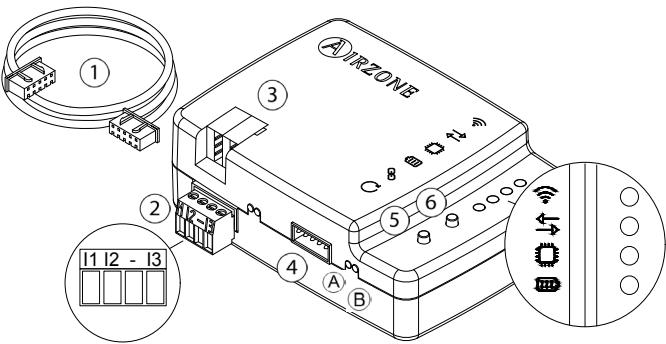
(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / (IT) CARATTERISTICHE TECNICHE / (DE) TECHNISCHE DATEN

Connexion avec l'unité intérieur / Collegamento all'unità interna / Anschluss an das Innengerät		
Type d'alimentation / Tipo di alimentazione/ Versorgungsart	Vdc	
V max	18 V	
I max	137.5 mA	
V in	12-16 V	
Consommation / Consumo / Leistungsaufnahme	0.85 W	
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	Connecteur Hitachi / Connettore Hitachi / Hitachi-Anschluss	
Longueur du cable / Lunghezza del cavo /Kabellänge	2.5 m (8.2 ft)	
Connexion et communication KNX / Collegamento e comunicazioni KNX / Anschluss und KNX-Verbindungen		
Type d'alimentation / Tipo di alimentazione / Versorgungsart	Vdc	
V max	31 V	
I max	31.3 mA	
V in	29 V	
Consommation / Consumo / Leistungsaufnahme	0.12 W	
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	TP-1	
Fils de communications / Poli di comunicazione / Kommunikationsleitung	2 x 0.8 mm2 (AWG 18 – 2 wired)	
Couleur des câbles / Colore dei cavi / Kabelfarbe	Rouge-Noir / Rosso-Nero Rot-Schwarz	
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	100 m (328 ft)	
Entrées numériques / Entrate digitali / Digitale Eingänge		
Nombre d'entrées / N° di entrate / Anzahl Relais	3	
État / Stato / Status	Libre de tension / Libere da tensione / Spannungsfrei	
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	100 m (328 ft)	
Températures opérationnelles / Temperature operative / Betriebstemperaturen		
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C (-4 ... 158 °F)	
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)	
Plage d'humidité de fonctionnement / Rango di umidità di funzionamento / Zulässige Luftfeuchtigkeit	5 ... 90% (non-condensing)	
Aspects mécaniques / Aspetti meccanici / Mechanische Aspekte		
Degré de protection/ Grado di protezione/ Schutzklasse	IP 41	
Poids / Peso / Gewicht	130 g (0.29 lb)	
Dimensions / Dimensioni / Abmessungen (WxHxD)	92x80x29mm (3.62x3.15x1.14")	



(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

Significado / Meaning / Significado	
①	Cable Hitachi / Cable Hitachi / Cabo Hitachi
②	I1 Entrada digital 1 / Digital input 1 / Entrada digital 1
	I2 Entrada digital 2 / Digital input 2 / Entrada digital 2
	- Entrada común / Commom input / Entrada comum
③	I3 Entrada digital 3 / Digital input 3 / Entrada digital 3
	Conexión KNX / KNX Connection / Conexão KNX
④	Puerto unidad interior / Indoor unit port / Porta à unidade interior
⑤	Reinicio del dispositivo / Device reboot / Reinicie o dispositivo
⑥	Permitir programación KNX / Enable KNX programming / Permitir programação KNX



(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE

Signification /Significato / Bedeutung	
①	Connecteur Hitachi / Connettore Hitachi / Hitachi-Anschluss
②	I1 Entrée numérique 1 / Entrate digitali 1 / Digitale Eingänge 1
	I2 Entrée numérique 2 / Entrate digitali 2 / Digitale Eingänge 2
	- Entrée commune / Entrate comune / Gemeinsamer Eingänge
③	I3 Entrée numérique 3 / Entrate digitali 3 / Digitale Eingänge 3
	Connexion KNX / Collegamento KNX / Anschluss über KNX
④	Connexion à l'unité intérieure/ Collegamento all'unità interna / Anschluss an Innengerät
⑤	Réinitialisation du dispositif / Riavvio del dispositivo / Gerät-Neustart
⑥	Autoriser la programmation KNX / Consentire la programmazione KNX / KNX-Programmierung erlauben

(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF- DIAGNOSIS (PT) AUTODIAGNÓSTICO

Significado / Meaning / Significado			
↕	Comunicaciones Cloud Cloud communication Comunicação Cloud	Parpadeo Blinking Pisca	Red Rouge Rojo
🔧	Actividad del microprocesador Microprocessor activity Atividade do microprocessador	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
🔋	Alimentación Power supply Alimentação	Fijo Steady Fixo	Rojo Red Vermelho
Ⓐ	Transmisión de datos hacia la unidad interior Data transmission to the indoor unit Transmissão de dados à unidade interior	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
Ⓑ	Recepción de datos desde la unidad interior Data reception from the indoor unit Receção dos dados do unidade interior	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde

(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI (DE) SELBSTDIAGNOSE

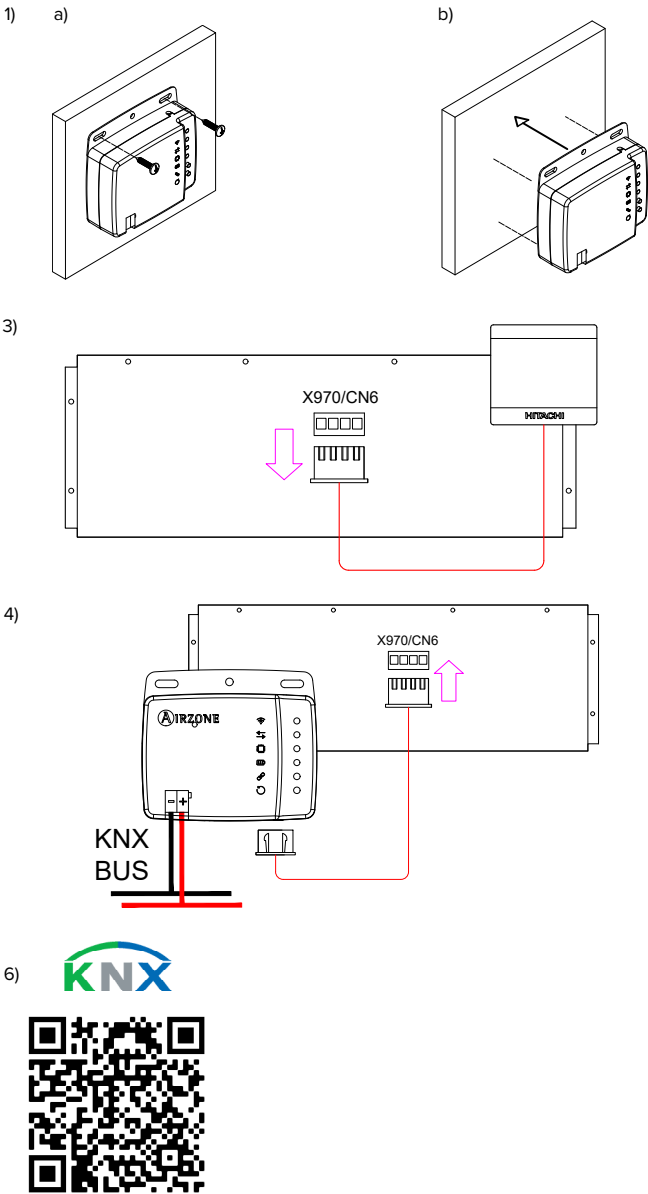
Signification /Significato / Bedeutung			
↕	Communications Cloud Comunicazioni Cloud Cloud Verbindungen	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
🔧	Activité du microcontrôleur Attività del microprocessore Funktion der Mikrosteuerung	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
🔋	Alimentation Alimentazione Versorgung	Fixe Fisso Fest	Rouge Rosso Rot
Ⓐ	Transmission des données à l'unité intérieure Trasmissione dei dati verso l'unità interna Datenübermittlung zum Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
Ⓑ	Réception des données de l'unité intérieure Ricezione dei dati dall'unità interna Datenempfang vom Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün

(ES) MONTAJE Y CONEXIÓN / (EN) ASSEMBLY AND CONNECTION / (PT) MONTAGEN E CONEXÃO

- ES** **Importante:** El mando inalámbrico de la unidad puede mantenerse funcionando paralelamente a su Aidoo.
- 1) Realice el montaje mediante:
 - a) Tornillos.
 - b) Adhesivo de doble cara.
 - 2) Retire la alimentación de la unidad interior.
 - 3) Localice el conector **X970/CN6** en la unidad interior Hitachi (donde se conecta el termostato), desconecte y retire el termostato.
 - 4) Conecte su Aidoo al bornero de la unidad interior, **X970/CN6**, mediante el cable suministrado.
 - 5) Alimente la unidad interior. Compruebe los LEDs (ver apartado Autodiagnóstico).
 - 6) Configure el dispositivo en ETS con nuestra base de datos suministrada.

- EN** **Important:** The unit wireless controller can remain working in parallel with your Aidoo.
- 1) Perform the assembly following the next step:
 - a) Screw attachment.
 - b) Double-sided adhesive attachment.
 - 2) Disconnect the indoor unit.
 - 3) Localice el conector **X970/CN6** en la unidad interior Hitachi (donde se conecta el termostato), desconecte y retire el termostato.
 - 4) Connect the Aidoo to the **X970/CN6** terminal of the indoor unit using the supplied cable.
 - 5) Power the indoor unit. Check the LEDs (see Self-diagnosis section).
 - 6) Configure the device in ETS with our supplied data base.

- PT** **Importante:** O controlador rádio da unidade pode continuar a trabalhar em paralelo com o seu Aidoo.
- 1) Faça a montagem com:
 - a) Parafusos.
 - b) Fita adesiva de dupla face.
 - 2) Retire a alimentação da unidade interior.
 - 3) Localize o conector **X970/CN6** na unidade interior Hitachi (onde o termostato é conectado), e desconecte e retire o termostato.
 - 4) Com o cabo fornecido, ligue o seu Aidoo ao terminal da unidade interior, **X970/CN6**.
 - 5) Alimente a unidade interior. Verifique os LEDs (consulte o secção de Autodiagnóstico).
 - 6) Configure o dispositivo em ETS com a nossa base de dados fornecida.



(FR) MONTAGE ET CONNEXION / (IT) MONTAGGIO E COLLEGAMENTI / (DE) MONTAGE UND VERBINDUNG

- FR** **Attention :** La télécommande radio de l'unité peut fonctionner en parallèle à votre Aidoo.
- 1) Procédez au montage :
 - a) Par vis.
 - b) Par adhésif à double face.
 - 2) Coupez l'alimentation de l'unité intérieure.
 - 3) Localisez le connecteur **X970/CN6** dans l'unité intérieure Hitachi (endroit où se branche le thermostat), puis débranchez et retirez le thermostat.
 - 4) Connectez votre Aidoo à la borne de l'unité intérieure **X970/CN6** à l'aide du câble fourni.
 - 5) Rétablir l'alimentation de l'unité intérieure. Vérifiez l'état des LEDs(voir la section autodiagnostic).
 - 6) Configurez le dispositif sur ETS avec la base de données fournie.

- IT** **Importante:** Il telecomando può essere comunque collegato e funzionante insieme all'Aidoo.
- 1) Effettuare l'installazione:
 - a) Con le viti.
 - b) Adesivo biadesivo.
 - 2) Sospendere l'alimentazione dell'unità interna.
 - 3) Localizzare il connettore **X970/CN6** nell'unità interna Hitachi (dove si collega il termostato), scollegare e rimuovere il termostato.
 - 4) Collegare l'Aidoo alla morsettiera dell'unità interna, **X970/CN6**, mediante il cavo fornito.
 - 5) Alimentare l'unità interna. Verificare i LEDs (vedi sezione Autodignos).
 - 6) Configurare il dispositivo in ETS con il database fornito.

- DE** **Wichtig:** Das drahtlose Steuergerät kann parallel zu Ihrem Aidoo weiterarbeiten.
- 1) Durchführung der Montage:
 - a) Durch Schrauben.
 - b) Doppelseitiges Klebeband.
 - 2) Trennen Sie Stromversorgung des Innengeräts.
 - 3) Suchen Sie den Kontakt **X970/CN6** mit dem Hitachi-Innengerät (wo der Thermostat angeschlossen wird), trennen und entfernen Sie den Thermostat.
 - 4) Schließen Sie Ihren Aidoo mit dem mitgelieferten Kabel an der Klemmleiste des Innengeräts **X970/CN6** an.
 - 5) Schließen Sie die Stromversorgung des Innengeräts an. Überprüfen Sie die LEDs (Siehe abschnitt Selbstdiagnose).
 - 6) Konfigurieren Sie das Gerät in ETS mit unserer mitgelieferten Datenbank.

(FR) **Attention :** l'unité doit être alimentée par une source d'alimentation limitée respectant la classe PS2 de la norme IEC 62368-1.
(IT) **Importante:** L'unità deve essere alimentata da una fonte di alimentazione limitata nel rispetto della tipo PS2 della norma IEC 62368-1.
(DE) **Wichtig:** Das Gerät muss mit einer begrenzten Stromquelle betrieben werden, die dem Abschnitt PS2 der Norm IEC 62368-1entspricht.

(ES) **Importante:** El equipo debe alimentarse por una fuente de alimentación limitada que cumpla la clase PS2 de la norma IEC 62368-1.

(EN) **Important:** The equipment shall be supplied by a limited power source meeting class PS2 of the standard IEC 62368-1.

(PT) **Importante:** O equipamento deve ser alimentado por uma fonte de energia limitada que atende a exigência da classe PS2 do padrão 62368-1 da IEC.

